

CZ

NÁVOD PRO OBSLUHU KRUŽNÍCH PILEK NA ŘEZÁNÍ DŘEVA

Před zahajením práce s nářadím nutné je důkladné přečtení tohoto návodu k použití a dodržování doporučených nařízení.

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ BĚHEM POUŽÍVÁNÍ KOTOUČOVÝCH PILEK NA ŘEZÁNÍ DŘEVA

Ujistit se, zda kotouč otáčí se ve správném směru. V žádném případě nesmí se překračet maximálně přípustné rychlosti otáčení pilky! Ujistit se, zda matice upevňující kotouč je dotažena správně. Pilka musí dosáhnout maximálního otáčení před zahájením řezání. Vystřihnát se hřebíků, šroubů, sešívacích spon a dalších cizích materiálů. Neprořezávat kovu nebo betonu. Řezát postupně, bez vyvolávání příliš velkého tlaku na pilku. Suky prořezávat pomalu a rovnoměrně. Pokud je to možné, doporučuje se oboustranné upevnění prořezávaného materiálu ve správných upínacích sklídkách. Jestliže pilka začína řezat příliš zvolna než normálně nebo výsledky prořezávání jsou významně horší, znamená to, že vyžaduje ona nabroušení. Používání ztupěné pilky může vést do nebezpečného odpryskávání, třísek, přehřátí pilky nebo dokonce i její prasknutí. Pilka vždy povinná být ostřená přes odborníka. Nesmí se překračovat jmenovité rychlosti otáčení pilky. Stanovený rozsah rychlosti obrábění je třeba udržet bez změny. Nesmí se používat kotoučových pilek jakýmkoliv způsobem poškozených. Kotoučové pily, kterých tělo je prasknuté je třeba odevzdat do šrotu, nikoliv jejich opravovat. Pilku je třeba upevnit do vřetena takovým způsobem, aby nebylo možné samostatně zdemontování a uvolnění pilky během práce. Pro správné upevnění kotoučové pilky je třeba použít zařízení do stavění. Je potřeba také pořádat správné a doporučené výrobcom stroje, bezpečnostní vzdálenosti. Během montáže je nutné zachovat opatrnost. Ujistit se, zda sily vznikající během práce nářadí budou přenašeny prostřednictvím záchytky a také, zda řezné hrany nebudou přicházet do styku ze sebou ani z upevňujícími součásti. Veškeré šrouby a matice je potřeba dotáhnout použitím příslušných klíčů z podmiinkou dodržení krutického momentu uvedeného výrobcem stroje. Není dovolené prodloužování klíča, nebo utahování úderem kládva o klíč. Veškeré upevňující plochy musí být očistěné z nečistoty, tuky, oleje a vody. Upevňující šrouby a matice je třeba dotáhnout v pořadí uvedeného výrobcom stroje. V případě chybějícího doporučení, upevňující šrouby dotáhnout v pořadí od středu až do zvenku. Nedovolené je používání volně uložených prstenců a redukčních pouzder pro upravování rozměrů usazovacích otvorů kružních pilek. Prysčkový je třeba odstraňovat z lehké silty, jenom pomocí takových rozpuštědel, které nemají vliv na mechanické vlastnosti těchto lehkých slitin. ÚRDŽBA Pro získanie správnych výsledkov pretínania i zajištenie bezpečnosti práce, pilaa vždycky musí byť čistá i ostrá. Ostrenie je treba urobiť pravidelne v odbornom stredisku. Konštrukcia kotúčových nesmí byť zmeneno počas pripadného opravovania. Opravu kotúčových pil je treba urobiť u splnomocneného servisu. Osoba vykonávajúca opravu musí byť kompetentná, odborne vzdelaná i skúsená, znájucia rozsah konštrukčných požadavkov i rozumiejúca požiadovanou bezpečnostní úroveň. Počas opravovania je nutné dodržiavanie dovolených úchytiek zaručujúcich správne upevnenie. POZOR Počas práce, pobej ako v prípade využívania iných elektronáradí i prístrojov, je nutné používanie prostredkov osobné ochrany, takových jak: pracovný ochranný oblek, okuliare-gogle, protiprašná maska i ďalší. V prípade takové možnosti odporúča sa využívanie dodatočných ochranných priekryvkov. Nesmí sa umiestňovať ruce do priestoru pretínania. Je potreba zachovať predpisy bezpečnosti práce týkajúcie sa takového typu aktivity.

H

FAVAGÓ KÖRFÜRESZ HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

A berendezéssel való munka megkezdése előtt olvassa el a teljes használati utasítást és grille az azt meg a későbbiekre.
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK FAVAGÓ KÖRFÜRESZESZK HASZNÁLATÁHOZ
Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a korong megfelelő irányba forog. Soha ne lépje túl a körfűrész a megengedett maximális forgási sebességet! Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a korongot rögzítő csavar megfellezően be van csavarva. A vágás megkezdése előtt a körfűrész feltétlenül el kell, hogy érje a maximális fordulatszámát. Munka közben kerülje ki a szegeket, csavarokat, tűzőket illetve egyéb degen anyagokat. Soha ne vágjon fémeket vagy betont. Mindig dolgozzon lépésekben, a körfűrészre sose gyakoroljon túl nagy nyomást. A gyorsíket lassan és egyenletesen vágja át. Amennyire lehetséges ajánlatos a vágandó anyag, megfelelő fogakkal történő kétoldaltal rögzítése. Amennyiben a körfűrész a megszokottnál lassabban vág, illetve a vágási teljesítménye jelentősen csökken, arra utal, hogy a gép fenést igényel. Tompa fűrész használata veszélyes, mivel az forgács és szálak keletkezéséhez, körfűrész túlmelegedéshez illetve megrepedezéséhez vezethet. A körfűrész mindig megfelelő szakemberrel fenesse meg. Soha ne lépje túl a körfűrész névleges forgási sebességét. Mindig tartsa a vágási sebességet a meghatározott értéktartományokon belül. Soha ne használjon bármilyen módon sérült körfűrészgépet. Azok a körfűrészek melyeknek megrepedezett a külső gépváz leselejtezendők, a javításuk nem megengedett. A fűrész tárcsát olyan módon kell ráhelyezni a tengelyre, hogy az üzemeltetés alatt a spontán leválasztása lehetetlenné váljon. A tárcsa megfelelő rögzítéséhez mindig a gép beállító berendezéseit használja. Beállításnál mindig tartsa be az eszköz gyártója által meghatározott biztonsági távolságokat. Szereléskor mindig legyen megfelelően elővigyázatos. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a használat közben keletkező erők átvitеле kapcsolótegyelen keresztül történik, illetve, hogy a vágófűlételek nem érintkeznek sem egymással, sem a rögzítő elemekkel. Minden csavart és anyacsavart a megfelelő kulcsokkal rögzítsen, a gép gyártója által megadott forgatónyomatékok betartásával. Tilos a kulcs hosszabbítása továbbá a csavar kalapácsútsékekkel történő rögzítése. Az összes rögzítésnél kapcsolatos fűlételek tartás tisztán, piszk-, kenőanyagok-, olaj- és vízmintesen. A csavarokat és rögzítő anyákat mindig a berendezés gyártója által előre meghatározott sorrendben csavarja be. Amennyiben a használati utasítás nem áll rendelkezésre a rögzítő csavarokat nyílások méretének lazán illeszkedő gyűrűkkel és redukciós menetes hüvelyekkel történő gyűrésztársa szigorúan tilos. A könnyűűzővetelekről a lerakódott gyantát csak olyan oldószerrel segítségével távolítsa el, melyek nem befolyásolják azok mechanikai tulajdonságait. KARBANTARTÁS A megfelelő vágási eredmény és munkabiztonság elérése érdekében a fűrészgép mindig legyen tiszta és éles. A fenést rendszeresen, az erre szakosodott műhelyben végeztesse. Javítások során tilos a korongok szerkezeti megoldásának módosítása. A körfűrész javítását csak az arra jogosult műhelyben végeztesse. A javítást hozzáértő, megfelelő képzéssel és tapasztalattal, illetve a szerkezeti megoldásokra vonatkozóan nagy tudással rendelkező és az optimális elérhető biztonság szintet értő személy végezze. A javítás során nélkülözhetetlen bizonyos tolerancia (holtjáték) hagyása, mely utána megfelelő rögzítés teszt lehetővé. FI-GYELEM! A munka során fogva egyéb fajta elektromos munkaeszközök illetve munkagépek használatához hasonlóan feltétlenül nélkülözhetetlen a személyi védelmi eszközök: védőruha, védőszemüveg, védőmaszk stb. használata. Lehetőség szerint használjon kiegészítő tárcsavédőt. Soha ne helyezze a végtagjait a vágás fűlételeire. Mindig tartsa be az ilyen fajta munkákra vonatkozó munkavédelmi előírásokat.

RO

INSTRUCȚIUNI REFERITOR LA FOLOSIREA FERĂSTRĂULUI CIRCULAR.

Înainte de a te apuca de lucru cu scula trebuie să citești

instrucțiunile și să le păstrezi pentru viitor.

RECOMANDĂRI DE SECURITATE ÎN TIMPUL FOLOSIRII FERĂSTRĂULUI CIRCULAR.

Trebuie să te asiguri dacă discul se rotește în direcția corespunzătoare. În nici un caz nu este permisă depășirea vitezei max. permise de rotire a discului! Trebuie să te asiguri că piulița cu care este fixat discul este strânsă bine. Înainte de a începe să tai, discul trebuie să aibă viteza de rotire plină. Evită cuie,șuruburi,capse cât și alte materiale străine. Nu tăia metalul sau beton. Nu apăsa excesiv asupra ferăstrăului, tăierea se face treptat. Nodurile trebuie tăiate încet și treptat. Este bine ca materialul de prelucrat să fie bine fixat cu dispozitive corespunzătoare. În cazul că ferăstrăul nu mai tăie normal sau efectul tăierii este nesatisfăcător, înseamnă că dinții trebuie ascuțiți. Întreținutarea ferăstrăului cu dinți tociți poate provoca desprinderea de așchii periculoase, supra încălzirea discului sau chiar defectarea lui. Întotdeauna discul trebuie ascuțit de specialist. Este interzisă depășirea nominală de rotire a discului. Trebuie menținută limita vitezei de tăiere stabilită. Este interzisă folosirea discurilor chiar foarte puțin defectate. Discurile plezinite sunt deșeurii deci trebuie eliminate, este interzisă reararea lor. Discul trebuie fixat pe ax în așa fel încât să fie imposibilă deșurubarea lui independentă în timpul funcționării. Pentru a fixa corect discul se va întrebuința doar dispozitive de asamblarea mașinilor. Trebuie respectate toate recomandările de securitate ale producătorului mașinei. Montarea trebuie să fie făcută cu atenție. Trebuie să te asiguri că toate forțele care apar în timpul lucrului sculei vor fi transportate de colector, iar muchiile așchietoare nu se vor contacta între ele și nici cu alte elemente de fixare. Toate șuruburile și piulițele trebuie strânse cu cheile corespunzătoare, respectând totodată valorile momentelor de torsiune recomandate de producătorul mașinei. Este interzisă prelungirea cheiei, sau lovrea ei cu ciocanul. Toate suprafețele de fixare trebuie să fie curățite de ori ce fel de murdărie, unsoari, uleiuri și apă. Șuruburile și piulițele de fixare trebuie strânse pe rând așa cum recomandă producătorul mașinei. În cazul că nu ai instrucțiuni, șuruburile de fixare trebuie strânse pe rând, începând dela mijloc spre margine. Este interzisă întrebuințarea inelelor sau a bușelor de reducere cu scopul de a corecta dimensiunile orificiilor de fixarea discului. Rășina de pe aliajele ușoare, se poate îndalura doar cu solvenți care nu au influență asupra caracteristicilor mecanice ale aliajelor ușoare. ÎNTRȚINEREA Spre a obține la tăiere rezultate corecte și spre a asigura securitatea în timpul lucrului, discul trebuie să fie în totdeauna curat și bine ascuțit. Ascuțirea trebuie făcută regulat în atelier de specialitate. În timpul reparației mașinei nu poat fi schimbate rezolvările constructive ale discului. Reparațiile pot fi efectuate doar la un servis autorizat, de o persoană competentă, cu experiență, care se pricepe în domeniul construcțiilor și care înțelege posibilitățile obținerii nivelului securității în timpul folosirii mșinilor. În timpul reparației este necesară păstrarea toleranței care asigură fixarea corectă. ATENȚIE În timpul lucrului, desamenii folosind și alte unealte electrice sau mașini, este necesară folosirea de mijloace de protejare de exemplu: îmbrăcăminte de protecție individuală, ochelari, mască anti praf și altele. În cazuri necesare se recomandă scuturi suplimentare. În timpul tăierii nu băga mâna în zona de tăiere. Trebuie respectate prescrierile referitor la protecția și igiena muncii cu asemenea utilaje.

E

INSTRUCCIONES DEL USO DE SERRUCHOS CIRCULARES PARA MADERA

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, lea todas las instrucciones y guárdelas.

RECOMENDACIONES DE LA SEGURIDAD PARA EL USO DE SERRUCHOS CIRCULARES PARA MADERA

Asegúrese que el disco gira en la dirección correcta. [Bajo ninguna circunstancia se permite exceder la velocidad rotatoria máxima para el serrucho! Asegúrese que la tuerca del disco está correctamente apretada. El serrucho debe alcanzar la rotación máxima antes de que empiece el corte. Evita clavos, tornillos, grapas y otros materiales extraños. No corte metal ni concreto. Corte gradualmente, sin presionar demasiado el serrucho. Corte nudos lenta y uniformemente. Mientras sea posible, se recomienda inmovilizar el material en agarraderas adecuadas en ambos extremos. Si el serrucho empieza a cortar más lento que de costumbre o si los resultados son mucho más bajos, entonces el serrucho debe ser afilado. Uso de un serrucho sin filo puede causar astillas peligrosas, sobrecalentamiento del serrucho, el cual puede incluso romperse. El serrucho debe ser siempre afilado por un especialista. No está permitido exceder la velocidad nominal rotativa del serrucho circular. El rango aceptado de la velocidad del corte debe observarse. No deben usarse serruchos circulares dañados de cualquier manera. Serruchos circulares cuyos armazones están rotos tienen que ser desechados, no se permite repararlos. El serrucho debe ser instalado en el uso de la manera que impida desprendimiento del serrucho durante el trabajo. Use las herramientas de ajuste de la máquina para instalar el serrucho circular correctamente, ajustando distancias de seguridad correctas y recomendadas por el productor de la maquina. Sea cuidadoso a la hora del ensamble. Asegúrese que las fuerzas creadas durante el trabajo de la herramienta serán transmitidas por el conductor y que los bordes del corte no estarán en contacto consigo ni con los elementos de instalación. Todos los tornillos y las tuercas deben ser apretados con llaves, observando el valor del momento giratorio especificado por el productor de la máquina. No se permite extender la llave o apretar los tornillos pegando la llave con un martillo. Todas las superficies tienen que limpiarse de la suciedad, aceite y agua. Tornillos y tuercas deben apretarse según el orden especificado por el productor de la máquina. En el caso de que no haya instrucciones, los tor-

nillos deben apretarse del centro hacia fuera. Se prohíbe usar anillos y abrazaderas flojas para corregir las dimensiones de los agujeros de instalación del serrucho circular. La resina debe ser removida de aleaciones ligeras con disolventes que no alteran las características mecánicas de aleaciones ligeras. MANTENIMIENTO Para obtener resultados correctos del corte y garantizar la seguridad del trabajo, el serrucho debe estar siempre limpio y afilado. El serrucho debe ser afilado con frecuencia en un taller especializado. Soluciones de construcción de los discos no pueden verse afectadas durante la reparación. Serruchos circulares deben repararse solamente en talleres autorizados por una persona capacitada, con capacitación y experiencia adecuadas, con conocimientos respecto a requerimientos de construcción y que entienda el posible nivel de seguridad. Durante la reparación es necesarios que se observen las tolerancias que garantien la instalación correcta. ATENCIÓN Durante el trabajo, como es en el caso de otras herramientas eléctricas y máquinas, es necesario usar medios de seguridad personal como: ropa protectora, anteojos, mascarar antipolvo, etc. Si es posible, se recomienda usar protecciones adicionales. No ponga las manos en el área del corte. Obsérvense las regulaciones de seguridad para este tipo de trabajos.

SK

NÁVOD K OBSLUHE KRUHOVÝCH PÍL NA ĚTIE DŘEVA

Před začatím práce s nářadím je potřeba přečíst' celý návod k obsluhu a dodržovat' předpisy.

BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČANIE POČAS POUŽÍVANIA KOTUČOVÝCH PÍL NA ĚTIE DŘEVA

Ubezpečit' sa, či kotúč krúti sa ve správnem smeru. V žiadnom prípade nesmí sa prekročovať maximálne prípustné rýchlosti krúcenia sa pilky! Ubezpečit' sa, či matice upevňujúca kotúč je dotaiahnutá správne. Pila musí dosiahnuť maximálne ťačky pred začatím pretínania. Vystřihnát se hřebíků, šroubků, zosiřacích spon i iných cudzích materiálů. Nepřetřínat' kovu alebo betonu. Pretřínat' postupne, bez vyvolávania příliš veľkého tlaku na pilu. Hřčy přetřínat' pomalu i rovnomerně. Ak je to možné, odporúča sa obustranné upevnenie pretřínaného materiálu ve správných upínacích sklídkach. Ak pila začína pretřínat' příliš pozvoľna alebo výsledok pretřínania je významne horší, znamená to, že vyžaduje ona naostření. Používání otupěné pilky může vést do nebezpečného odpryskávání, třísek, přehřátia pilky alebo pokřutia. Pila vždycky povinná být ostřená odborníkem. Nesmí sa pokračovať jmenovité rychlosti otáčení pilky. Stanovený rozsah rychlosti obrábění je treba udržet bez zmeny. Nesmí sa používať kotúčových pilk jakýmkoliv spôsobom poškozených. Kotúčové pily, kterých těleso je pokřuté je treba odevzdat do sberu, neopravovávat'. Pilu je treba pripevnit' do vřetena takovým spôsobom, aby nebylo možné samostatně zdemontování i uvolnění pilky počas práce. Pre správne pripevenie kotúčové pily je treba použít zařízení do stavění. Je potřeba aj zaistiť správne i odporúčané výrobcom prístroja, bezpečnostné odstupy. Počas montáže je nutné zachovať opatrnost'. Ubezpečit' sa, či sily vznikajúce počas práce nástroja budú prenášané prostredníctvom záchytky aj, či rezné hrany nebudou přicházet do styku ze sebou ani z upevňujícími součástky. Všetke skrutky i matice je potreba dotiahnuť príslušnými klúčami s podmienkou krútičoho momentu uvedeného výrobcom stroje. Není dovolené předřizování klíčka, alebo utahovanie úderom

Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyny	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
Katalog- Nr.	Sägeblatt- Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneide segments	Sägeblattdicke	Anzahl der Zähne
Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диска	Max. оборотная скорость машины	Толщина режущего элемента	Толщина диска	Количество зубов
Номер в каталоги	Диаметр диску	Диаметр крепления диска	Max. обортова швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диску	Кількість зубів
Numeris pagal katalogą	Disko skersmuo	Disko įtvirtinimo skersmuo	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimāls apgrīziena ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upevňování kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
Katalogové číslo	Stredová čiara kotúče	Stredová čiara upevňovania kotúče	Maximálna rýchlosť otáčiek zariadenia	Hrúbka rezacieho segmentu	Hrúbka kotúče	Množstvo zubov
Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogak száma
Nr din catalog	Diametruldiscului	Diametrul orificiului de fixarea discului	Viteza max. de rotire a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giratoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
	[mm]	[mm]	[obr./min]	[mm]	[mm]	-
YT-60631	185	20	9 000	1,7	1,4	140